

ЩІэныгъэ тхыгъэ  
УДК 881/886+821.352.3  
DOI: 10.31143/2542-212X-2024-2-338-355  
EDN: NXXOMB

## КЪЭШЭЖ ИННЭ ЛЪЭПКЪ ГУПСЫСЭКІЭ ПСЫХЪА И УСЫГЪЭМ УРЫСЕЙПСО ЩЭНХАБЗЭМ ЩИУБЫД УВЫПІЭР (УсакІуэр къызэралъхурэ илгъэс 80 щрикъум ирихьэлІэу)

### Хъэвжокъуэ Людмилэ Борис ипхъу

Гуманитар къэхутэныгъэхэмкІэ институт – Федеральнэ къэрал бюджет щІэныгъэ ІуэхущІапІэ «Урысейм щІэныгъэхэмкІэ и академием и Къэбэрдей-Балъкъэр щІэныгъэ центр» Федеральнэ щІэныгъэ центрым» и филиал, Налшык, Урысей, [lyudmila-havzhokova.86@mail.ru](mailto:lyudmila-havzhokova.86@mail.ru), <https://orcid.org/0000-0001-9931-7726>

**Аннотацэ:** Къэхутэныгъэр зыхуэгъэпсар урысыбзэкІэ тхэуэ шыта адыгэ (къэбэрдей) усакІуэ Къэшэж Иннэ Инал и пхъум и гъащІэмрэ и гуащІэмрэ джнырыщ. Лэжыгъэм и мурадър усакІуэм и творческэ щІэиным къызэщІэкъуауэ хэплъэжынырыщ, ар лъэпкъ литературэхэм ямызакъуэу, къэралпсо литературэм и зыужыныгъэм зэрыхэзагъэр къэхутэнырыщ. Абы папщІэ къэдгъэсэбэпащ анализ, синтез, къетхэкІ, тхыдэ-зэгъэпщэныгъэ, тхыдэ-щэнхабзэ, тхыдэ-жылагъуэ щІэныгъэ Іэмалхэр. Статъяр Іыхьэ зыбжанэу зэхэтщ: пэублэ; художественнэ тхыгъэхэр, уэрэдхэр, зэдзэкІахэр щызэпкърыха ІыхьитІ; кІэух. Пэублэм Къэшэж И. и биографием дыщытотхыхь, ар къыщальхуа махуэр зэхэгъэкІауэ. Къэшэжым и творчествэм ублапІэ хуэхьуа тхыгъэхэм я щхьэхуэныгъэхэр къэгъэлъэгъуащ, нобэр къыздэсым зыри зыщымыгъуазэу шыта усэхэмрэ гулгытэ зымыгъуэта тхыльхэмрэ (Иннэ и усэхэр адыгэбзэкІэ зэдзэкІауэ зэрыт «Лъабзэ» сборникыр; абы и ІэдакъэщІэкІ псори щызэхуэхьэсыжа тхыльытІыр) щІэныгъэм къыхэша хьуащ. УсакІуэр езыр пэууэ къыдэкІа тхыльхэри ар дунейм ехыжа нэужь къыдагъэкІыжа лэжыгъэхэри мы къэхутэныгъэм къыщызэщІэкъуащ. Иужьрейхэм, Къэшэж И. и усэхэм нэмыщІ, и гъащІэмрэ и гуащІэмрэ теухуа статъяхэр, усакІуэм хуагъэпса усэхэр, Къэбэрдей-Балъкъэрым шыщ усакІуэ зыбжанэм ятеухуауэ езым и Іэдакъэ къыщІэкІа очеркхэр, и интервьюхэр, зэридзэкІа тхыгъэхэр итщ. Статъям и Іыхьэ нэхьыщхьэм Къэшэжым и усыгъэм нэхь ІупщІу къыхэбелджылыкІа мотивхэр, усэхэмрэ уэрэдхэмрэ я ухуэкІэ-гъэпсыкІэм хэль гъэщІэгъуэнагъ-щІэщыгъуагъхэр къыщыхэгъэщхьэхуащ, ахэр лъэпкъ гупсысэкІэ зэрыпсыхьар къыщыгъэлъэгъуащ. КІэух Іыхьэм къэхутэныгъэм кърикІуахэр къыщызэщІэкъуэжаш, усакІуэм и творчествэм Кавказ, нэхь убгъуауэ – Урысей щэнхабзэм щиубыд увыпІэр щыгъэбелджылащ. Лэжыгъэр къызэщІэзыкъуэж гупсысэхэр Къэшэж Иннэ и усыгъэр нэхь кууэ икІи зыубгъуауэ джнымыкІэ, апхуэдэуи усакІуэм и творчествэр щІэныгъэр и лъабжьэу къызэщІэкъуэнымыкІэ тегъэщІапІэ хьунуш.

**Зэрыгъуазэ псалъэхэр:** Къэшэж Иннэ, совет лъэхьэнэм и усыгъэ, лъэпкъ гупсысэкІэ псыхъа усыгъэ, Кавказ, Урысей, «ІувыкІыжыгъуэ», мотив, образ.

**Цитатэ къызэрыхэпхыну:** Хъэвжокъуэ Л.Б. Къэшэж Иннэ лъэпкъ гупсысэкІэ псыхъа и усыгъэм урысейпсо щэнхабзэм щиубыд увыпІэр (УсакІуэр къызэралъхурэ илгъэс 80 щрикъум ирихьэлІэу) // Электронный журнал «Кавказология». – 2024. – № 2. – С. 338-355. – DOI: 10.31143/2542-212X-2024-2-338-355. EDN: NXXOMB.

---

© Хъэвжокъуэ Л.Б., 2024

Original article

**POETIC ETHNOCODE OF INNA KASHEZHEVA  
IN THE ALL-RUSSIAN CULTURAL SPACE**

(To the 80th anniversary of the birth of the poetess)

**Lyudmila B. Khavzhokova**

The Institute for the Humanities Research – Affiliated Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences, Nalchik, Russia, [lyudmila-havzhokova.86@mail.ru](mailto:lyudmila-havzhokova.86@mail.ru), <https://orcid.org/0000-0001-9931-7726>

**Abstract.** The article examines the life and work of the Russian-speaking Adyghe (Kabardian) poetess Inna Inalovna Kashezheva. The purpose of the work is a comprehensive study of her creative heritage in the evolution of national literatures and the domestic literary process. The research uses methods of literary analysis, synthesis, description, as well as comparative-historical, cultural-historical, socio-historical methods. The structure of the work includes an introduction, two sections in which the authors conduct an analysis of literary texts and translations, as well as a conclusion. The introductory part highlights the main stages of I. Kashezheva's life and creative path. A biobibliographical certificate is presented, and the poetess's birth date is determined using current opinions from literary scholars, critics, publicists, and friends and acquaintances. Issues concerning the formation of creativity are explored, the first publications of poetry are studied, previously undiscovered works and books are placed into scholarly circulation (a collection of translations of poems by I. Kashezheva "Laabze" / "Mark"; a two-volume collected works, etc.). The article examines lifetime publications and books that were published after her departure and additionally include works of art, articles about life and work, dedication poems/messages from I. Kashezheva from colleagues in the pen, as well as her translations, interviews and essays about poets of Kabardino-Balkaria. In the main research part of the article, an analysis of poems and songs is carried out; the main motives of poetry, the structural and compositional features of the works, which together constitute the poetic ethnocode of I. Kashezheva, are identified. The results obtained in the future will contribute to a further, more in-depth and extensive monographic study of the poetry of I. Kashezheva, restoring a complete picture of the evolution of her work.

**Keywords:** Inna Kashezheva, Soviet poetry, poetic ethnocode, Caucasus, Russia, "thaw", motive, image.

**For citation:** Khavzhokova L.B. Poetic ethnocode of Inna Kashezheva in the All-Russian cultural space (To the 80th anniversary of the birth of the poetess). IN: Electronic journal «Caucasology». – 2024. – № 2. – P. 338-355. – DOI: 10.31143/2542-212X-2024-2-338-355. EDN: NXX-OMB.

---

© Khavzhokova L.B., 2024

Научная статья

**ПОЭТИЧЕСКИЙ ЭТНОКОД ИННЫ КАШЕЖЕВОЙ  
В ОБЩЕРОССИЙСКОМ КУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ**

(К 80-летию со дня рождения поэтессы)

**Людмила Борисовна Хавжокова**

Институт гуманитарных исследований – филиал Кабардино-Балкарского научного центра Российской академии наук, Россия, Нальчик, [lyudmila-havzhokova.86@mail.ru](mailto:lyudmila-havzhokova.86@mail.ru), <https://orcid.org/0000-0001-9931-7726>

**Аннотация.** В статье исследуется жизнь и творчество русскоязычной адыгской (кабардинской) поэтессы Инны Иналовны Кашежевой. Цель работы – комплексное изучение творческого наследия поэтессы в контексте эволюции национальных литератур и отечественного литературного процесса в целом. В исследовании применяются методы литературоведческого анализа, синтеза, описания, а также сравнительно-исторический, культурно-исторический, социально-исторический методы. Структура работы включает введение, два раздела, в которых представлен анализ художественных текстов и переводов, и заключение. Во вводной части выделяются основные этапы жизненного и творческого пути И. Кашежевой. Приводится биобиблиографическая справка, утановлена дата рождения поэтессы с учетом существующих мнений литературоведов, критиков, публицистов, воспоминаний друзей и знакомых. Рассматриваются вопросы становления творчества, изучаются первые публикации стихов, вводятся в научный оборот ранее неизвестные произведения и книги (сборник переводов стихов И. Кашежевой «Лъабзэ»/«Отметина»; двухтомное собрание сочинений и др.). Исследуются прижизненные издания и книги, вышедшие в свет после ухода поэтессы и включающие, кроме художественных произведений, статьи о жизни и творчестве, стихи-посвящения/послания И. Кашежевой от коллег по перу, а также ее переводы, интервью и очерки о поэтах Кабардино-Балкарии. В основной, исследовательской, части статьи проводится анализ стихов и песен, выявляются главные мотивы поэзии, структурно-композиционные особенности произведений, составляющие в своей совокупности поэтический этнокод И. Кашежевой. В заключении подводятся итоги исследования, определяются место и значение творчества Инны Кашежевой в кавказском и шире – в общероссийском поликультурном пространстве. Полученные результаты в перспективе будут способствовать дальнейшему более углубленному и обширному, монографическому, исследованию поэзии И. Кашежевой, восстановлению полной картины эволюции ее творчества.

**Ключевые слова:** Инна Кашежева, советская поэзия, поэтический этнокод, Кавказ, Россия, «оттепель», мотив, образ.

**Для цитирования:** Хавжокова Л.Б. Поэтический этнокод Инны Кашежевой в общероссийском культурном пространстве (К 80-летию со дня рождения поэтессы) // Электронный журнал «Кавказология». – 2024. – № 2. – С. 338-355. – DOI: 10.31143/2542-212X-2024-2-338-355. EDN: NXXOMB.

---

© Хавжокова Л.Б., 2024

### **Пэублэ:**

#### ***Къэшэж Иннэ и гъащІэмрэ и творческэ гъуэгуанэмрэ***

Къэшэж Иннэ Инал и пхъур (12.02.1944–14.05.2000) ди къэралым и къалащхъэ Москва къыщалъхуащ. И анэ Ксения (Оксанэу щатхи урохьэлІэ) Федоровнэ лъэпкъкІэ урыст, и адэ Къэшэж Инал Щыхьым и къуэр Къэбэрдей-Балъкъэрым и Дзэлыкъуэ районым хыхьэ Къармэхьэблэ къуажэм къыдэкІа адыгэт, и ІэщІагъэкІэ дзэ къулыкъуэ езыхьэкІ кхъухьлътэзехуэу, полковникыу щытащ. Иннэ и адэшхуэ Щыхьымрэ адыгэ узэщІакІуэ, ІуэрыІуатэдж, жылагъуэ лэжьакІуэ цІэрыІуэ Къэшэж Талиб Псэбыдэ и къуэмрэ (1866–1931) зэкъуэшт. «Лъэужьыр бжьиблкІэ мауэ» зэрыжаІуэ, а лъэпкъылІ цІэрыІуэм икІи цІыху гуащІафІэм иль усакІуэм и лъынтхуэхэм щызежэрт, ар и тхыгъэхэми къызэпхи-ващ: «...И в моем непроснувшемся теле / Просыпается горская кровь» [Кашежева 2014: 46]. – «Бгырыс псысэурэ лыр къысфІоуш» [Кашежева 2019: 14], – щетх абы «Къэбэрдей» («Кабарда», 1962–1963) зыфІища усэм.

Къэшэж Иннэ кыщальхуа махуэр абы и гьащIэ гьуэгуанэмрэ и творчествэмрэ тетыхьа публицистхэм, критикхэм, литературэджхэм зэтемыхуэу къагъэлыагъуэ: тхыгъэ зэхуэмыдэхэм февралым и 12, 13, 23 махуэхэм уащрохьэлIэ.

Къэшэжым и биографиер, усыгъэр, зэридзэкIахэр нэхъ куууэ зыджа, абыкIэ кандидат диссертациэ пхызыгъэкIа икIи а щIэныгъэ лэжыгъэр зи лъабжьэ тхыль щхьэхуэ кыдзыгъэкIыжа Торогельдиевэ Зухра зэритхымкIэ, усакIуэр февралым и 23-м 1944 гъэм дунейм кытехьащ, абы и щыхьэтуи Иннэ и Iэдакъэ кыщIэкIа мыпхуэдэ усэ сатырхэр кьехь: «Где-то ближе к Победе, / к той священной весне / появиться на свете / почастливилось мне» [Торогельдиева 2011: 12]. – «ТекIуэныгъэр къэблэгъауэ, / а гьатхэ лъапIэм хуэкIуэу / дунейм сыкытехьэну / си насып кьрихьэкIат» (зэыдзэкIар дэращ. – Хь.Л.). Мы псалъэхэм Iуэхур тепщIыхьмэ, февралым и дэтхэнэ махуэри «гьатхэ хуэкIуэщ», ар щIымахуэм и кIэух мазэу щыщыткIэ. ЖытIэну дызыхэтыраци, усакIуэр кыщальхуа махуэр ищхьэкIэ къэтхьа усэ сатырхэм IупщIу къахэщыркьым, ауэ зэгуэр Къэшэжым хуэза икIи ильэситIым и кIуэцIкIэ зи щIыхугъэ-псалъэгъуу щыта Климовэ Галини ар кыщальхуауэ кыгъэлыагъуэр февралым и 23-нэ махуэрщ<sup>1</sup>.

Къэшэж И. и гьащIэмрэ и гуащIэмрэ тетыхьа Дерико Ольгэ кызырэыхигъэщымкIэ, усакIуэр фIы дыдэу зыцIыхуу, абы и ныбжьэгъуу щыта Жирмунская Тамари ар кыщальхуа махуэу кыгъэлыагъуэр февралым и 23-рщ. КъыщынэмышIауэ, Жирмунскэм кызыэриллытэу щытамкIэ, Иннэ Хэкум и хьумакиуэхэм я махуэм дунейм кызыэрытехьар «узырыгушхуэ хьун Iуэхугъуэт»<sup>2</sup>.

Торогельдиевэ З., Климовэ Г., Дерико О. сымэ я еплъыкIэм тохуэ усакIуэу Къагъырмаэ Борис ейри: «Февралым и 23-р Къэшэж Иннэ кыщальхуа махуэщ. Ар шагъэлыапIэ Мэзкуу, – етх абы. – Дэри, абы и *ныбжьэгъухэр* (кыыхэзыгъэщар дэращ. – Хь.Л.), и лъэпкъэгъухэр, ди шыпхьу гуащIафIэм, ди усакIуэу тельдыджэм дохьуэхуэ...» [Кагермазов 1994: 4].

УсакIуэм теухуауэ дэ дызыхэплъа тхыгъэхэм я нэхьыбэм ар кыщальхуа махуэу итыр февралым и 12-рщ, зээмызэ февралым и 13-ри кыщыхэхуэ щыIэу. Мы Iуэхум и пэжыпIэр нобэкIэ зэхэгъэкIа хьуакьым, ауэ, нэхьыщхьэраци, Къэшэжыр кыщальхуа мазэмрэ ильэсымрэ IупщIщ – 1944 гъэм и февралырщ, езыми зэритхыгъащи, Хэку зауэшхуэр и кIэухым нэблэгъарэ ТекIуэныгъэ иныр гьунэгъу кьэхьуауэщ.

1961 гъэм итха «ЩIыунэ пэшыр...» («Комната подвальная...») усэм Къэшэжым IупщIу кыщыхигъэщащ зауэм и кIэух лъэхьэнэм зэрыхалъхуар: «...Бабкой повивальной / Мне была война. / <...> / Великой Победы крестница, / Я рождена для побед!» [Кашежева 2014: 30]. – «Дунейм сыкыщытехьэм / За-

<sup>1</sup> Климова Г. Забытая поэтесса. Памяти Инны Кашежевой // Вечерняя Москва. – 2014, 19 февраля // URL: <https://vm.ru/entertainment/177325-zabytaya-poetessa-pamyati-inny-kashezhevoj?ysclid=lt16tr1xpa758286088> (дата обращения: 25.02.2024).

<sup>2</sup> Дерико О. Инна Кашежева. Время вслух // Fond-adygi.ru – Информационный портал Фонда черкесской культуры «Адыги» им. Ю.Х. Калмыкова. – 2012, 7 марта // URL: <http://fond-adygi.ru/page/inna-kashezheva-vremja-vsluh?ysclid=lt17054gnz657286231> (дата обращения: 25.02.2024).

уэр физгьалъхуэ схуэхъуат. / <...> / ТекIуэныгъэ иным срикъаныпхъуу / Сэ текIуэныгъэхэм сыхуалъхуащ!» (зэзыдзэкIар дэращ. – Хь.Л.).

1980 гъэм итха «Щхъэ сэ сымышцIэрэ...» («Почему я не знаю...») усэми усакIуэр кыщальхуа зэманыр, абы щыгъуэ и адэр зауэм зэрыIутар, уеблэмэ ар (адэр) зэрыта ныбжьыр кыхощ. А псори гъэщIэгъуэну сатыр зыбжанэм кыщыIуэтащ: «...тридцать пятый отцовский, / предпобедный февраль. / Ты – мое появление, / предваренье весны...» [Кашежева 2014: 126]. – «...[си] адэм и щэщIрэ етхуанэ, / текIуэныгъэм ипэ кыхуэ февраль. / Уэ – сэ си къэхъугъэр / угъатхэпежьэт» (зэзыдзэкIар дэращ. – Хь.Л.).

ИщхъэкIэ зи гугъу щытщIахэр кызэщIэткъуэжмэ, усакIуэр дунейм кыщытехъауэ дэ хуэдгъэфашэр абы теухуа тхыгъэхэм нэхъыбэрэ дызыщрихьэлIэ махуэрщ – 1944 гъэм и февралым и 12-рщ. Хэкум и хъумакIуэхэм – февралым и 23-м – дунейм кытехъар пэжмэ, дэ дызэреплъымкIэ, ар и усэхэм щIагъыбзэкIэ нэхъ мыхъуми кыщыIуэтэнут, кыщальхуа гъэр – «предпобедный» жиIуэ – кызэрыхигъэщам хуэдэу.

Къэшэж Иннэ и усыгъэмрэ и гъащIэ гъуэгуанэмрэ гуэхыпIэ имыIэу зэпхаш. Курыт еджапIэр кьиуха нэужь, ар ильэситI нэблагъэкIэ экспедицэхэм хэту Красноярск куейм щылэжьащ. 1963–1972 гъэхэм А.М. Горькэм и цIэр зезыхъэу Москва дэт Литературэ институтым щеджащ. А лъэхъэнэм къриубыдэу, 1967 гъэм, СССР-м и ТхакIуэхэм я союзым хагъэхъащ. ЩIэныгъэ нэхъыщхъэ зэригъэгъуэта нэужь, «Юность» журналым и редакцэм щылэжьэн щидзащ, кыкIэлъыкIуэ ильэсхэм Москва дэт тхыль тедзапIэ зэхуэмыдэхэм щылэжьащ. А псом къадэкIуэу, ар художественнэ литературэр цIыхубэм зэльегъэщIысынымкIэ СССР-м и ТхакIуэхэм я союзым щызэхэта Союзпесо бюром хыхъэу шытащ икIи абы и творческэ гупым щыгъуу къэралым и щыпIэ куэд кызэхикIухъащ, усыгъэ пшыхъхэм хэтащ, щIалэгъуалэхэм я пашхъэ усэ кыщеджащ.

УсакIуэр «Дружба народов» журнал цIэрыIуэм, апхуэдэуи Москварэ Къэбэрдей-Балъкъэрымрэ кыщыдэкI нэгъуэщI литературэ-художественнэ журналхэм я редколлегиехэм хэтащ. 1973 гъэм «Белый тур» («Къурш ажэ хужь»), «Кавказ надо мною» («Кавказыр кысщхъэщыту») тхыльхэм папщIэ Къэбэрдей-Балъкъэр АССР-м литературэмрэ гъуазджэмкIэ и Къэрал саугъэтыр кыыхуагъэфэщаш. 1983 гъэм «Работница» журналым и саугъэтыр къратащ.

Къэшэж Иннэ сабий ныбжым иту тхэн щидзащ. Нэхъ пасэ дыдэу абы итхэхэм ящыщу нобэр кыздэсым дызыщыгъуазэу шытар 1960 гъэм и март мазэм, езы усакIуэр ильэс 16 хъууэ, «Юность» журналым кытригъэдза усэ гупырщ. Ауэ 2023 гъэм усакIуэ, къэхутапIуэ, жылагъуэ лэжьакIуэ, журналист Котляров Виктор Къэшэжым 1958 гъэм и август мазэм итха уситI дунейм кытригъэхъащ – Iэрытххэм я сурэтырмэ ахэр кызэрыIэрыхъа хъуам и хыбарымырэ «Вконтакте» электроннэ напэкIуэщIым кърильхъащ. Абдежым зэрыщитхымкIэ, Иннэ и Iэрытххэр Налшык кыщальхуа, ауэ Къэбэрдей-Балъкъэрым пэIэщIэу пэу (щыпсэу щыпIэр кыыхигъэщыркъым) бзыльхугъэ



гуэрым ихъумащ. Ахэр щитхам усакуэм и ныбжьыр ильэс 14-м иту арат<sup>1</sup>. А Гуэрум теухуауэ Виктор дыщепсэлыылэм, кыджилащ, Къэшэж Иннэ и цэр е и Иэцэдзыр Иэрытххэм щэмьтми, ахэр абы зэритхам шэч кыщытепхьэн зэрыщымылэр. Пэжуи, Иннэ и цэр щэту къэна Иэрытххэмрэ Котляровым кыигуэтыжахэмрэ зэбгъапщэмэ, ахэр зы хэтккэ зэрытхар нэрыльагъуш. Абы нэмыщлуи, Къэшэжым и гупсысэ кэлуэтэккэр – «индивидуальный стиль»-ккэ дызэджэ щхьэзакъуэ хэтлэр – Виктор сэтей кыщыжа Иэрытххэми кыщыбоцыхуж.

Ищхьэккэ кызырыхэдгъэщаци, Къэшэж Иннэ и усэхэр япэу дунейм кыщытехьар 1960 гъэрщ. Ахэр зэрыт «Юность» журналым и кыдэккыгуэм налуэ кыщлат бэккэ узыщыгугъын, дяпэккэ зи зэчийр кыуэпсыбэу кызырыккын усакуэ «дунейм кызыртехьар». И творческэ зэфэккым зиужынымккэ, и художественнэ Изагъэм хигъэхуэнымккэ а лъэхьэнэм Иннэ куэду сэбэп кыхуэхуэат Пушкин Александр, Лермонтов Михаил, Блок Александр, Кулиев Къайсын, Кыщокъуэ Алим сымэ я тхыгъэхэм дихьэхуэ, ахэр жэщ-махуэ имылэу щиджыккыгуэ зэрыщытар. Абыхэм я фыгъэккэ Къэшэжым и усыгъэ дунейм зиузэщлащ, усакуэм художественнэ псалъэм и кьарур зыхищлащ, зыми хэмыгъуэщэну езым и тхэккэ – щхьэзакъуэ хэтккэ – зэригъэпэщын лъэккэщ. Кыккэлыккыгуэ ильэхэм абы и Иэдакъэщэккхэр къалащхьэм кыщыдэккэ «Москва», «Молодая гвардия», «Смена», «Дружба народов» журналхэм, «Правда», «Известия», «Комсомольская правда» газетхэм кытехуащ иккы палъэ ккэщкы кьриубыдэу абы и цэр кьэралым и усакуэ нэхьыфкхэм (Евтушенко Евгений, Рождественский Роберт, Окуджавэ Булат, Ахмадулинэ Беллэ, Вознесенский Андрей, Казаковэ Риммэ, Жирмунская Тамарэ, н.) ейм ябгъурыуащ. Къэшэжыр фыгуэ зыщыхуу, и ныбжьэгъуу щыта усакуэ Бицу Анатолэ пэжу гу зэрылтытаци, «мис абыхэм зыккы кьапиккыуэтыртэккым Иннэ, “яхэккыадэртэккым”, уеблэмэ зыгуэрккэ кьахэлыдыккыгуэ пэрэ жыпкэрт. А “зыгуэрри” <...> и кавказ тхэккэ, псэлыэккэ щэгъэщхьуарт, и зылыгъыккэ зэпкэзытырт» [Бицуев 2014: 83].

1962 гъэм зи ныбжьыр ильэс 18-м ит Къэшэж Иннэ «Вольный Аул» зыфкыща япэ усэ тхылыр Налшык дэт «Къэбэрдей-Балъкьэр тхылы тедзапкэм» кыщыдэккэщ. Ар Кулиев Къайсын и Иэдакъэщэккэ «Псынэпсым и къабзагъэ» («Родниковая свежесть») пэублэ псалъэмккэ кызылуихырт. Балъкьэр усакуэшхуэм абдежым зэрыщитхымккэ, Иннэ и «усэхэм я къабзагъэр, щэщыгъуагъыр зэщхьыр гъэмахуэ махуэ хуабэм, жьауапкэм ущэсу, моуэ иджыпсту зэгуауда хьарбызыр ккэ ккэщтэнырщ е пщэдджыжь пщэплъым и плыфэ хьуа зэ\* цыккыхэр бгылгэ щыпкэщхэм щыплъагъунырщ» [Кулиев 1962: 7], абы и япэ усэ тхылыр «пасэу гъэгъа мэжджытжыгым е пхьэгульей хужьым и кьудамэщкэ цыккыгуэ хуэдэщ» [Кулиев 1962: 8].

Акбуж къабзэу литературэм кыыхыккэ усыгъэм лъэпкьри кьэралри гуапэу кушлат. Абы теухуауэ 1962 гъэм «Литература и жизнь» газетым и кыдэккыгуэ-

<sup>1</sup> Котляров В.Н. Инна Кашежева: найдены первые стихи кабардинской поэтессы // Социальная сеть «ВКонтакте». Страница: Виктор Котляров. Публикация от 21 сентября 2023 г. // URL: <https://vk.com/id148492568?ysclid=lt8jjw1r327612220> (дата обращения: 01.03.2024 г.).

\* Зей жыгым кыпыккэ пхьэщхьэмьщхьэ цыккыгуэ.

эхэм языхэзым КЫщокъуэ Алим и «ЗэвгъэцЫху: Къэшэж Иннэ» («Знакомьтесь: Инна Кашежева») тхыгъэ кІэщІыр кытехуауэ щытащ. И лъэпкъэгъу пщашэм и япэ лъэбакъуэм, и зэфІэкІхэм щыгуфІыкІа КЫщокъуэм абы щитхырт: «Къэшэж Иннэ – адыгэщ, ауэ зэрытхэр урысыбзэщ, абы и усыгъэм урысыбзэ ІээкІэ кыщегуатэ кызыхэкІа лъэпкъым и дуней лъагъукІэр; илгъэщыкІуи фІэкІа мыхъуа усакІуэ ныбжыщІэм и дежкІэ ар гъуэгуанэ гуащІафІэм и кыщІэдзапІэщ. <...> Къэшэж Иннэ лъапэ махуэкІэ ежыщ, абы и усыгъэр – гу къабзэм и усыгъэщ» [Кешоков 1962: 2].

Япэ тхылгыр дунейм кыщытехъа 1962 гъэм кыщегъэжыауэ нобэ къэсыху усакІуэм и тхыгъэхэмрэ абы зэридзэкІахэмрэ зэрыт тхылгы 20-м щІигъу Москварэ Налшыкрэ кыщыдэкІащ. Ахэр зэкІэлгыпІащІэу, уеблэмэ зы илгъэсым тІу кыщыдэкІ щыІэу, дунейм кытехъащ: «Дыгъэ къуэмыхъэж» («Незаходящее солнце», 1965), «Лирикэ кыхэхахэр» («Избранная лирика», 1967), «Къурш ажэ хужь» («Белый тур», 1970), «Кавказыр кысщхъэщыту» («Кавказ надо мною», 1973), «Сыт щыгъуи» («Всегда», 1975), «Нобэ» («Сегодня», 1977), «Зэман мыщІыху» («Незнакомое время», 1980), «Къеблагъэ» («Кебляга», 1982), «Си нэгур къежыапІэм хуэгъэзауэ» («Лицом к истоку», 1986), «Зэманым ишхэр» («Кони времени», 1987), «Шы тхъэмбылыфэм шэсауэ» («На розовом коне», 1987), «Зэманыр макъкІэ» («Время вслух», 1988), «ЕтІуанэ щхъэм кыбгъэдэкІыу» («От второго лица», 1990), «Бзылхугъэ гуакІуэм кыбгъэдэкІыу усэхэр» («Стихи от прекрасной дамы», 1991), «Пасэрей ІэщІагъэ» («Старинное дело», 1994), «Щхъэщэ» («Выход на поклон», 1994).

УсакІуэр дунейм ехыжа нэужь, абы и ІэдакъэщІэкІхэмрэ езым теухуа тхыгъэхэмрэ зэрыт тхыль зыбжанэ кыдэкІащ. Апхуэдэхэщ: «Тхыгъэ кыхэхахэр» («Избранное», 2001; зэхэзылхъар Куэшбей Жамболэтщ), «Кавказыр кысщхъэщыту» («Кавказ надо мною», 2010; зэхэзылхъар ХъэфІыцІэ Мухъэмэдщ; «Наши знаменитости» – «Ди цІыху цІэрыІуэхэр» серием хэту кыдэкІащ), «Тхыгъэ кыхэхахэр» («Избранное», 2014; зэхэзылхъар Куэшбей Жамболэтщ), «Гум и усыгъэ» («Поэзия сердца», 2023; тхылытІ хъууэ Котляровхэ Мариерэ Викторрэ я тхыль тедзапІэм кыщыдэкІащ; редакторыр Торонгелдиевэ Зухращ).

Къэшэж Иннэ и усэхэр адыгэбзэкІэ (къэбэрдей-шэрджэсыбзэкІэ) зэдзэкІауи дунейм кытехъащ, езыми адыгэ усакІуэ зыбжанэм (Тхыгъэзит Зубер, Гъубжокъуэ Лиуан, Нэгумэ Умар, КІэщт Мухъэз, Къагырмэс Борис, Джэдгъэф Борис, Бицу Анатолэ), апхуэдэуи ермэлы усакІуэ икІи зэдзэкІакІуэхэу Погосян Арташесрэ Каренц Ваагнрэ, куржы усакІуэ икІи бзэщІэныгъэлІ Мирнели Мириан сымэ я тхыгъэхэр, языныкъуэхэми я тхыль щхъэхуэхэр урысыбзэкІэ зэридзэкІащ.

Къэшэжым и усэхэр ди бзэкІэ зэбдзэкІыныр, зы лъэныкъуэкІэ, тынщ – абыхэм адыгэпсэ ялутци, лъэпкъ зэхэщІыкІ-гупсысэкІэ псыхъащи. НэгъуэщІ лъэныкъуэкІэ, а Іуэхум зеппщытыныр дзыхыщІыгъуэджэщ – усакІуэм иІа дуней еплгыкІэр, и щхъэзакъуэ хъэтІыр, и ІэдакъэщІэкІхэм кыщигъэщІа образхэр, кыщигъэсэбэпа художественнэ Іэмалхэр зэдзэкІа текстхэм деж хъума щыхъун хуейщи, ахэр усакІуэм и псэр ялуту, и макъыр къахэІукІыу кызэтенэныр Іэмалыншэщи. А Іуэху гугъум тегушхуа закъуэтІакъуэхэм ящыщІ Тхыгъэзит

Зубер, Къагъырмаэ Борис, Бицу Анатолэ, Щэуей Мидэ, Къармэ Иэсият, Гугъуэт Заремэ сымэ.

Бицу Анатолэ зэридзэкIахэм ящыщ усилбл – «Си адэм и хэкужь...» («О родина отца, о родина моя!»), «Лэкъум сигу къохэ, адыгэ лэкъум...» («Хочу лакума, пахнущего детством...»), «АдыгэлIым и лыгъэр...» («В доброте кабардинца...»), «Уэ, гъэмахуэр къэсам, укысIуошIэ...» («Кабарда»), «СыщIикъузуу быдэу мылу и бгъэ щтам...» («Если мне порою тяжело...»), «Сыхуейуэ си блэкIа гъащIэм...» («Понимаю: банально...»), «ПсыкIэху и Iуфэм нэщхьыфIэу дыIуту...» («На Белой речке в восемнадцать лет...») жыхуейэхэр – езым (Бицу А.) и тхылхэм иту дунейм къытехьащ [Бицуев 1997: 148–152; Бицуев 2016: 257–262], нэгъуэщI зыбжани Къэбэрдей-Балъкъэрым къыщыдэкI газетхэмрэ журналхэмрэ къытрадзащ [Кашежева 1994: 4].

Къэшэжым и усэ зыбжанэ тхыдэдэж, зэдзэкIакIуэ Щэуей Миди къэбэрдей-шэрджэсыбзэм къыргъээзгъащ. Ахэр я бжыгъэкIэ куэд мыхъуми, цIыхубэм ягу дыхьащ, усакIуэм и фэеплъ зэхуэсхэм къыщоджэ. Апхуэдэхэщ «Къэпсалъэ адыгэбзэкIэ, си адэ...» («Заговори, отец, по-кабардински...»), «Сыхуейщ лэкъум, си сабиигъуэм и мэ...» («Хочу лакума, пахнущего детством...») усэхэр. Абыхэм 2019 гъэм Къэшэж Иннэ и IэдакъэщIэкIэхэр зэдзэкIынымкIэ Къэбэрдей-Балъкъэрым щызэхэт Тхылъыр фIыуэ зылъагъухэм я жылагъуэ зэгухъэныгъэм иригъэкIуэкIа зэпеуэм япэ увыпIэр къыщахьащ. Зэпеуэм кърагъэхьа тхыгъэхэм хэплъа къэшпытакIуэ гупым и тхъемадэ, тхыдэдэж, тхакIуэ Бейтыгъуэн Сэфарбий зэрыжиIамкIэ, Мидэ зэридзэкIахэр псом нэхэрэ нэхьыфI къудейтэкъым, атIэ я бзэкIэ укыигъуэIэбжбу къулейт, шэрыуэт<sup>1</sup>.

2019 гъэм, Къэшэжыр къызэралъхурэ илъэс 75-рэ щрикъум ирихьэлIэу, ЩIэныгъэхэмкIэ Дунейпсо Адыгэ (Шэрджэс) Академиемрэ Дунейпсо Адыгэ Хасэмрэ къыхалъхьа «Черкесика» къыдэкIыгъуэм хэту дунейм къытехьащ усакIуэ, журналист Къармэ Иэсият зэридзэкIауэ Иннэ и усэ 72-рэ «ЕпщыкIуханэ лIэщIыгъуэм и макъ» поэмэм щыщ пычыгъуэрэ зэрыт «Лъабзэ» тхылъыр. Ар къызэрызэIуих «Къэшэж Иннэ и усэ псынащхьэхэр» пэублэ псалъэм ЩIДАА-м и вице-президент, Къэбэрдей Адыгэ Хасэм и тхъемадэ ХьэфIыщIэ Мухъэмэд щетх: «Ди жагъуэ зэрыхъунци, Иннэ и усэ тхыль щхьэхуэ адыгэбзэкIэ иджыри къыдэкIакъым... 2019 гъэм, Къэшэж Иннэ и илъэсу Къэбэрдей Адыгэ Хасэм игъэувам хиубыдэу, а Iуэхур догъээзэкIуэж. Лъэпкъым ипхьу телъыджэм и цIэр дэ тщыгъупщэркъым. Къармэ Иэсият абы и усэ нэхьыфIхэр зэредгъэдзэкIащ. ЗэрытхузэфIэкIки догъэляпIэ...» [Хафицэ 2019: 7].

ИщхьэкIэ къыщыдгъэлыгъуахэм нэмыщI, Къэшэж И. и усэ закъуэтIакъуэхэр адыгэбзэкIэ зэдзэкIауэ Къэбэрдей-Балъкъэрым къыщыдэкI газетхэмрэ журналхэмрэ илъэс зэхуэмыдэхэм къытрадзащ. Иджыблагъэ «Адыгэ псалъэ» газетым къытехуащ усакIуэ, журналист Гугъуэт Заремэ зэридзэкIауэ Къэшэжым и уситI – «Лэкъум сигу къохэ, сыху сабиигъуэм...» («Хочу лакума, пахнущего детством...»), «Мазэ мывэ» («Лунный камень») жыхуейэхэр. Ар Иннэ и усэбзэр сыт хуэдэ лъэхъэни зэрымыубзэщхьум, ноби абы и усэхэр къызыхэкIа лъэпкъым и бзэкIэ зэрагъэшэрыуэм и щыхьэтщ.

<sup>1</sup> см: Стихи Инны Кашежевой в переводе Миды Шаоевой на черкесском (кабардинском) языке // URL: <https://www.youtube.com/watch?v=85uGExLnxjI> (дата обращения: 07.03.2024 г.).



**Къэшэж Иннэ и усыгъэм и мотив нэхъыщхъэхэр**

Къэшэж Иннэ и усыгъэм лъэныкъуэ куэдкIэ зиужьащ: зэ еплъыгъуэкIэ, абы лирикэр щытепщэм, эпикэм и пкъыгъуэхэмрэ фащэхэмрэ уащрохьэлIэ. Усэхэм нэмышI, абы и Iэдакъэ кыщIэкIащ балладэхэр, поэмэхэр, хъуэху фащэм иту гъэпса усэхэр, гушыIэ щабэ зыщIэлъ тхыгъэ «нэфIэгуфIэхэр», монологхэр, уэрэдхэр, н. Художественнэ тхыгъэхэм, зэридзэкIахэм нэмышI, Иннэ и Iэдакъэ кыщIэкIащ литературэ-критикэ статья зыбжанэ: «ЕтIуанэ щхъэм кыбгъэдэкIыу» («От второго лица», 1990) тхылъым итщ Кулиев Къайсын и гъащIэмрэ и усыгъэмрэ теухуа «Шэджем кыдэкIа усакIуэ» («Стихотворец из Чегема»), Зумакуловэ Танзиля и усэхэр щызэпкърыха «Ди Танзиля» («Наша Танзиля»), «ЩIалэгъуэ щыналъэм, е КIыщокъуэ Алим щыгъуу зы махуэ» («Путешествие в молодость, или одинь день с Алимом Кешоковым») тхыгъэхэр [Кашежева 1990: 66–87].

УсакIуэр и щхъэрэ ипкъкIэ и адэжь хэкум пэлэщIэми, гу къуэпскIэ абы къепхат, «и творчествэми лъабжьэ хуэхъуат» [Бозиева 2022: 74]. Кавказым и бгыщхъэ лъагэхэм, кызыхэкIа лъэпкъым, бгырыс хабзэ екIухэм хуиIа гурыщIэ къабзэр и адэжьхэм лыкIэ зэрапыщIам и щыхъэту и усэхэм къапкърыщащ: ахэр урысыбзэкIэ тхами, адыгэпсэ яIутщ. И япэ усэ тхылыри абы кыкIэлъыкIуа зыбжани кыщыдэкIари «лыкIэ зыпыщIа» хэкурщ – Къэбэрдей-Балъкъэрырщ.

Иннэ и усэхэм и адэш Къармэхъэблэ къуажэм кыщыщIэдзауэ, Къэбэрдей-Балъкъэрри, Кавказри, Урысейри, уеблэмэ зэрыдунейуэ кызыщIеубыдэ. И купщIэрэ и фащэкIэ, образ къэгъэщIыкIэрэ гупсысэ къэIуэтэкIэкIэ абы и усыгъэр дунейпсо литературэм и лъагапIэхэм нэсащ.

ИщхъэкIи кызырэхэдгъэщаци, Къэшэжым и усэхэм адыгэлъ ящIэтщ, лъэпкъ зэхэщIыкIкIэ псыхъащ. Журналист икIи публицист Ало Ларисэ пэжу гу зэрылгытащи, «Къэшэж Иннэ и адыгэлъыр апхуэдизкIэ куууэ зэхищIэрти, кызыхэкIа лъэпкъым и лъабжьэри, и къуэпсри, и къежьапIэри езырауэ фIэщIыжырт» [Алоева 2014: 15]. Адэм Iурылъа анэдэлъхубзэр зымыщIэу урысыбзэкIэ тхэуэ шыта усакIуэр адыгэм и нэкIэ дунейм хэплъэрт, ихъурейгъкIэ щилъагъухэр адыгэпсэкIэ зыхищIэрт, игъэвырт. Абы и IэдакъэщIэкIэхэм нэхъыбэрэ узыщрихьэлIэр Кавказым и образ уардэрщ. Ар и усэхэм щигъэлыапIэ къудейкъым, атIэ и гъащIэщ, и псэщ, «езыр – Кавказщ».

*И я – Кавказ. И я оттуда,  
где пахнет ледником роса,  
где мне дарованы два чуда –  
на мир взглянувшие глаза.  
Где чуткий жеребёнок – детство,  
лишь свистнешь – и примчит тотчас,  
где так естественно соседство  
долин и гор... И я – Кавказ.*

[Кашежева 2023. Кн. 1: 210]

*Сэрац – Кавказыр. Сэ сшыщыпсу  
уэсэпс Iумылым здытехар,  
дуней хъурейр зищIэщыгъуэпсу  
нэ телъыджитI щызэтесхар.  
А шыщIэ щIэщтэу – сабиигъуэр,  
уфийрэ – зэуэзэпсу къэсыр,  
зэшхуэзэсрэ зэгуэгъур –  
зы ауз – къурш... Сэрац – Кавказыр.*

[Кашежева 2019: 28]

Къэшэж И. и усыгъэр Урысеймрэ Кавказымрэ лIэщIыгъуэ куэд хъуауэ зэлэпэгъуу кызырэызэдэгъуэгурыкIуэм, и адэр кызыхэхъукIа бгырыс лъэпкъхэмрэ и анэш урысхэмрэ я зэныбжьэгъугъэм и нэщэнэщ, абыхэм я

зэпыщIэныгъэ быдэр и усэ куэдми щигъэльэпIащ. Псалъэм папщIэ, языхэзым щитхаш:

*Отец мой – суровый горец,  
Глаза ледяней росы.  
А мама из нежных горлиц,  
Враченных на Руси.*

[Кашежева 2023. Кн. 1: 8]

И нитIыр уэсэпс Iумылу –  
си адэр бгырыс лIы гуащIэт,  
Гуапагъэр псэм щигъэджылу –  
си анэр зы бзууху гуащэт.

[Кашежева 2019: 13]

Адэм и образыр Къэшэж И. и усыгъэм щынэхъыщхъэхэм ящыщ, ар и творчествэ псом кIуэцIрокI. Тхыгъэхэм я нэхъыбэм деж ар усакIуэм и адэ къудейкъым, атIэ хэкум и образщ, адыгэм и гъащIэмрэ дуней еплъыкIэмрэ къызытещ гъуджэщ. Абы и шапхъэ куэд Иннэ и IэдакъэщIэкIхэм хэбгъуэтэнущ, псалъэм папщIэ, мыпхуэдэ сатырхэр:

*Глаза у отца, как горные реки,  
Переливаются и сверкают.  
Глаза у отца, как горные реки,  
Огнем мимолетным меня обжигают.*

[Кашежева 2023. Кн. 1: 19]

Адэм и нэхэр къуршыпсым хуэдэщ,  
ПщIыпщIурэ мэху фэзэхуэкI.  
Адэм и нэхэр къуршыпсым хуэдэщ,  
МафIэ къарууншэкIэ сыкъыалыпщI.

(ЗэзыдзэкIар дэращ. – Хь..Л.)

НэгъуэщI усэм деж адэм и образымкIэ адыгэбзэм и IукIэ къызэрымыкIуэр, апхуэдэуи адэжь лъахэм и теплгъэр гъэщIэгъуэну къыщыгъэльэгъуащ. Мыбдежым адэм, хэкум, лъэпкъым я образхэр щызэхэшыпсыхъащ:

*Заговори, отец, по-кабардински...*

<...>

*Заговори на языке родном,  
таком гортанном и неповторимом,  
пусть в нашем доме будет пахнуть дымом  
костров пастушьих... Пусть греметь лавинам,  
синеть горам, объатым снежным сном.*

[Кашежева 2014: 83]

*Къызэпсэльэж, си адэ, адыгэбзэкIэ...*

<...>

*КъысхуэIуэтэж, си адэ, уи лъахэбзэр,  
а тэмакъыщIэ псынэм и фIыншэбзэр –  
мэлыхуэ пщыIэ жьэгухэм я IугъуэкIэм  
уи узхэм щIэгъуэну зырашэкIрэ  
уэсукхуэ гъуагъуэм бгыр щIэщхъэукъукIыу.*

[Кашежева 2019: 29]

Адэм и образымкIэ Къэшэжым и творчествэм Хэку зауэшхуэр къыщыгъэльэгъуэжащ. Усэ зыбжанэм къызэрыхэщымкIэ, ар зауэм хахуэу хэтащ, уIэгъэ щыхъуауи щытащ: «...*полюхаёт отцовская рана, / кровью боли и жизни сочась. / Только приостановлен, не прерван / путь бойца по дорогам огня / в тридцать лет... под Москвой... в сорок первом / за четыре зимы до меня*» [Кашежева 2014: 98]. – «...къресыкIыр адэм и уIэгъэр, / узымрэ гъащIэмрэ я

льыр кыпыжу. / Ауэ зэпыуа кыудейуэ аращ, иухакъым / зауэлIым икIу мафIэ гъуэгуанэр / ильэс щэщIым... Москва и Iэхэлъахэм... плыщIрэ езанэм, / Сык-бальхуным щIымахуиплI иIэжу» (зэзыдзэкIар дэрац. – Хь.Л.).

«Майм и бгъум стха усэхэр» («Стихи, написанные девятого мая», 1980) циклым хыхъа уситIми усакIуэм и адэр зауэм зэрыхэтари, абы фэбжь хихауэ кыызэригъэзэжари кыхош. Япэ усэм дыккыщоджэ: «*Но он пришел, на палку опираясь, / еще в дыму боев, в огне атак. / <...> / И было это в незабвенном мае: / вошел отец – пришел конец войне*» [Кашежева 2014: 125–126]. – «Ауэ къэкIуэжащ ар, башыр зыщIигъакъуэу, / Иджыри зауэ Iугъуаем, зэхэуэ гуащIэхэм я мафIэм хэту. / <...> / Ар кыщыхъуари а гу(ы)имыхуж майрщ: / кыщIыхъэжри адэр – зауэм кIэ иIащ» (зэзыдзэкIар дэрац. – Хь.Л.).

УсакIуэм и адэ Къэшэж Инал зауэм лыгъэшхуэ щызэрихъат, ар эскадриль-ем и дзэпшу (и пхъум и зы усэм зэрыщыжиIэмкIэ, «комэска»-у – «командир эскадрильи») щытат [см.: Кашежева 2014: 126]. Абы кыыхуагъэфэщат «Вагъуэ Плыжьбым», «Щыжьбым» и орденхэмрэ «Знамя Победы», «За отвагу» медал-хэмрэ [см.: Кашежева 2014: 233].

Адэм и фэеплът ар щальхуа щIынальэ дахэри, кызыыхэкIа лъэпкъри, бгы-рыс хабзэ ткIийхэри. Арат Иннэ Кавказым, Къэбэрдей-Балъкъэрымрэ абы щып-сэу лъэпкъхэмрэ, псом хуэмыдэу къэбэрдейхэмрэ балъкъэрхэмрэ, яхуэусэнкIэ зыщIимыгъэнщIыр. УсакIуэм и IэдакъэщIэкIхэр псалъэкIэ тха кыудейкъым, абыхэм хэкум и *мэ* ящыуащ – Iугъуэмэ, лы гъэжьэрымэ, нартыху гъэвам и мэ, сабиигъуэм и мэ IэфIу адэм и пыIэ бэлацэм кыыхихыр, нарзаныпс кыщIэжым и бахъэу кыуэ куухэм кыдихыр, уэсымэ гуащIэу гъуапльэм и мэм хуэкIуэжыр, уэздыгъей мэзым и мэ къабзэр. Апхуэдэ усэхэм уккыщеджэкIэ, а мэ гуакIуэхэр кыщIурууэ. Псалъэм папщIэ, «Дауи фщIы, сэ сфIэфIщ...» («Как хотите, мне по вкусу...», 1975) усэм щыщ зы щапхъэ:

*...варят горцы кукурузу  
на закате в сентябре.*

<...>

*Кукурузою вареной  
пахнет осень в Кабарде.*

[Кашежева 2014: 101]

*...бгырысхэм ягъавэ нартыху  
сентябрым, дыгъэ кыухъэгъуэу.*

<...>

*Нартыху гъэвам и мэкIэ  
бжьыхъэр гъэнщIащ Къэбэрдейм.*

(ЗэзыдзэкIар дэрац. – Хь.Л.)

Иджыри зы щапхъэ, «Кавказым и шхалIэхэм» («Кавказские духаны», 1962) усэм кыыхэтхауэ:

*О кавказские духаны!  
Кто же с вами не знаком?  
Пахнут терпко, как духами,  
Те духаны шашлыком.*

[Кашежева 2014: 35]

*О Кавказым и шхалIэхэ!  
Хэт фэ фызымыщIыхур?  
Дыхумэ гуащIэу кыщыпIурууэ  
А шхалIэхэм лы гъэжьэрымэр.*

(ЗэзыдзэкIар дэрац. – Хь.Л.)

Къэшэжым и усыгъэм мэ зэриIэм хуэдабзэу, *пльыфи* иIэщ – ар нэхъыбэрэ адэжь щIынальэм и ауз куухэм, и гуэлхэм, бгы лъагэхэм хуэдэу щхъуантIэщ, щIыхуш, къащхъуэщ, «шэхуфэщ», «джэхуш», «тхъугъэщ». Мис щапхъэ

зыбжанэ: «*Ко мне ты пришел песнею / Синих Кавказских гор*» [Кашежева 2014: 21]. – «*Си деж укьэкIуащ уэ [зэгуэрым] / Кавказ бгы щIыхухэм я уэрэду*» (зэзыдзэкIар дэраиц. – *Хь.Л.*); «*Закрыв глаза, я вижу все опять: / зеленые селения твои... / <...> / И песня улетала выше гор / в большую голубую высоту...*» [Кашежева 2014: 34]. – «*НапIэр зэтесльхьэмэ, псори си нэгу щIокIыж: / уи жылагьуэ щхьуантIэхэр... / <...> / Уэрэдми бгыхэм нэхьрэ нэхь льягэу зиIэтырт / льягапIэ къащхьуэм хуеIэу...*» (зэзыдзэкIар дэраиц. – *Хь.Л.*); «*...голубая Балкария / Заоблачная страна*» [Кашежева 2014: 48]. – «*...Балькьэр щIыналгэ къащхьуэ / Пшэ адрыщIыр зи хэщIапIэ кьэрал*» (зэзыдзэкIар дэраиц. – *Хь.Л.*).

Языныкьуэ усэхэм деж Кавказыр, хэхауэ къапштэмэ, Кьэбэрдейр, абы щыпсэу цIыхухэм я плыфэу къамылыфэц: «*Кабарда! Отдала мне ты / И мечту, и простор, и пыланье / В половине своей смуглоты*» [Кашежева 2014: 46]. – «*Кьэбэрдей! Уэ кьызэптащ сэ / ХьуэпсапIэри, щIыналгэ хуитри, гум щыблэ мафIэри / Уи къамылыфагькIэ зэхэщIауэ*» (зэзыдзэкIар дэраиц. – *Хь.Л.*).

Кьэшэж Иннэ и IэдакьэщIэкIхэм Кавказым, адэжь хэку Кьэбэрдейм и *макь/макьамэ* зэхуэмыдэхэри къахоIукI. Ахэр – лъэпкьыр кьызэрыфэ пшыналгэхэм я макьщ [Кашежева 2014: 37], мэлыхуэ бжамийхэм я бзэрабзэ макьщ [Кашежева 2014: 46], лIэщIыгьуэхэм я джэрпэдджэжу бгыхэм я «мывэ псалгэмакьщ» [Кашежева 2023. Кн. 2: 8], зи пашIэ-жьакIэ зэщIэмыхьа мэлыхуэ щIалэщIэхэм я уэрэду зэхэпх псыкьельэхэм я макьщ, текIуэныгьэм хуагьэш хьэрэкIытIэ макьыу зэхэпхыу кьуэ куухэм кьыдэIукI псыкьельэ джэрпэдджэжхэрщ [Кашежева 2023. Кн. 2: 8–9], Iэщыхуэхэм жаIэж хьыбархэрщ, зауэм кьикIыж шууейхэм я уэрэдхэрщ, гьадэщIыдэм хыхьэжа шы лгэ макь ужыхыхажэхэрщ [Кашежева 2014: 76–77], зыми емьщхьу адыгэбзэм и тэмакьыщхьэ-тэмакьыщIэ IукIэ хьэлэмэтырщ [Кашежева 2014: 47, 83], н.ку.

Кьэшэж Иннэ и усыгьэм нэгьуэщI мотив, образ, гупсысэ кьэIуэтэкIэ гьэщIэгьуэнхэр, бзэм и Iэмал зэмылIэужыгьуэхэр кьызэщIеубыдэ. Кавказым, Кьэбэрдейм, Налшык, Кьармэхьэблэ хуэдэуи, абы Урысеймрэ Москварэ я образхэми зыужыныгьэ щагьуэтащ. УсакIуэм зыр адрейм пимыдзыхыу фIыуэ ильагьурт и хэку инри (Урысейр) и хэку цIыкIури (Кьэбэрдейр). И зы усэм щитхат:

*...В далекую бескрайнюю Москву  
В далекую метельную Россию,  
В тот город, где люблю, я живу.*

*...Москва жыжьэу гьунапкьэншэм,  
Урысей жыжьэу борэныр щыетам,  
ФIыуэ щыслыагьу икIи сыщыпсэу кьалэм.*

*Приеду я опять к домам высоким,  
Ведь им не изменяю я нигде!  
И там рассыплю песенные строки,  
Чтоб знали москвичи о Кабарде.*

*Сэ сыкIуэжынуц унэ льягэхэм я деж,  
Абыхэм дэнэ щIыпIи сачепщIыжкьым!  
Абы уэрэд сатырхэр щискьухьынщ,  
Москвэдэсхэм Кьэбэрдейр езгьэцIыхуну.*

[Кашежева 2023. Кн. 1: 41]

(ЗэзыдзэкIар дэраиц. – *Хь.Л.*)

Урысеймрэ Кьэбэрдеймрэ Кьэшэжым и усыгьэм зэгуэхьпIэ зэрыщамыIэм иджыри зы Iуэхугьуэ щыхьэт тохьуэ. Адэжь хэкум щыщ усакIуэ, тхакIуэхэми (Кьыщокьуэ Алим, Кулиев Кьайсын, Кьагьырмаэс Борис, н.) хуэдэу, ар яхуэусащ зи творчествэм хуабжьу дихьэхыу щыта урыс усакIуэшхуэхэу Пушкин



Александр («Промых» – «Шыуагы», 1961), Лермонтов Михаил («Лермонтов» 1962, 1964; «У могилы Лермонтова» – «Лермонтовым и кхъашхэм», 1964; «Лермонтовский возраст» – «Лермонтовым и ныбжь», 1971), Высоцкий Владимир («У нас совпадают и группа и резус...» – «Дэ дилкIэ дызэтохуэ...», 1984), Маяковский Владимир («Автомобиль Маяковского», 1981), н.

КъызэщIэкыуауэ ухэплэмэ, Къэшэж И. и творчествэм къызэщIиубыдэр ищхьэкIэ къыщыдгъэлъэгъуэну дызыхунэсам нэхърэ куэдкIэ нэхьыбэщ: зытеухуа и лъэныкъуэкIи художественнэ ухуэкIэки ар Кавказми Урысейми я гъунапкъэхэм икIат, хамэ къэралхэм, хамэ лъэпкъ литературэхэм нэсат. Абы и тхыгъэхэр езым и хэкури хамэ хэкухэри къызэщIэзыкъуэ топоним (щыпIэщIэ), гидроним (псыхэм я цIэ) бжыгъэншэхэмкIэ гъэнщIащ (Лэскэн, Къулькъужын, Гундэлэн, Шэджэм, Нартан, Жэмтхьэлэ, Урыху, Къэрэсу, Терскол, Малкэ, Бахьсэн, Адыгей, Углич, Кърым, Архангельск, Брест, Париж, Венеция, Испания, Молдавия, Душанбе, Кишинев, н.ку.). Абыхэм налуэу къагъэлыагъуэ Къэшэжым и усыгъэм и бгъуагыри и кууагыри.

### ***Къэшэж Иннэ и уэрэдхэм я щхьэхуэныгъэхэр***

Куэдэр зэрыщыгъуазэщи, блэкла лIэщIыгъуэм и 60 гъэхэм – «ЛувыкIыжыгъуэ» («оттепель») зыфIаща лъэхьэнэм – ди къэралым творческэ къару лъэщхэр къыщызэщIэрыуауэ, гъуазджэмрэ щэнхабзэмрэ я пкъыгъуэ псоми (литатурэри хэту) щIэгъэхуэбжыауэ заужыауэ щытащ. А лъэхьэнэращ «шестидесятники» цIэр зытелукла усакIуэ гупышхуэм я IэдакъэщIэкIхэр уэру дунейм къытехьэу, усыгъэ пшыхьхэр ирагъэкIуэкIыу щыхуежыар, «утыку усыгъэм» («эстрадная поэзия» жыхуаIэм) пашэныгъэр щиубыдар. А зэманым Къэшэжым сыт хуэдэ гугъуехьхэр и нэгу щIэмыкIами, къэралым и зыужьыкIэм арэзы къэзымышI Iуэхугъуэхэр хэлыама, лъэхьэнэр и гум фIыкIэ къинат – езыми и щIалэгъуэт, усыгъэми и уэрыгъуэт, усакIуэ зэчиифIэхэр куэди, абыхэм яхьурегькIэ къыщекIуэкI мыхьумыщIагъэ псори «усэ къарукIэ ягъэсырт»\*. А илъэсхэм яфIри я Iейри псом хуэмыдэу IупщIу къыщыгъэлъэгъуэжащ 1994 гъэм къыдэкла «Пасэрей IэщIагъэ» («Старинное дело») тхылъым иту дунейм къытехьа «ХьщI гъэхэм я усакIуэхэр» («Шестидесятники») усэм: «...*ожоги хрущевских проталин / носили мы, как ордена*» [Цит. по: Кашежева 2023. Кн. 2: 304]. – «...Хрущевым и лъэхьэнэм и IувыкIыжыпIэхэр / ди бгъэгум ордену щызетхьэрт» (*зэзыдзэкIар дэраиц. – Хь.Л.*), – щыжеIэ абы усакIуэм.

Апхуэдэ зэман гугъум усыгъэр нуру зыгъаблэу утыку изыхьахэм, цIыхубэм яхэзыхьахэм Къэшэж Инни яхэтащ: абы и тхыгъэхэр куэдым зэлыащIысат, ягу дыхьат, щIэупщIэшхуэ яIэт. А лъэхьэнэм ар къэралым и усакIуэ нэхьыфIхэм ящIыгъуу Политехническэ музейм, «Лужники» стадионым, Литераторхэм я уардэ унэм (Центральный дом литераторов) щрагъэкIуэкла зэлущIэхэм мызэмытIэу усэ къыщеджащ, абы кыхэкIэки и усыгъэр утыкум кыхуигъэщIауэ – «эстраднэу» – къэзылыгъэхэри щылащ. Апхуэдэ епIыкIэр Иннэ и усэ куэдым макъамэ щIалъхьауэ уэрэду зэрагъэзашIэми зыгуэркIэ епхауэ къыщIэкIынут.

\* Къыщокъуэ Алим и «Усэ къарукIэ бийр бгъэсу» тхыгъэм зэрыщыжиIэу.

Къэшэжым и уэрэдхэм къэхутэныгъэ щхьэхуэ яхуэфашцэщ. Усаклуэм и творчествэр зыджыхэм ящыщ гуэрхэм зэратхымкIэ, абы и псалъэхэр зыщIэлъ уэрэдхэр 300-м щIегъу [Эфендиев и др. 2018: 15], ауэ, дэ дызэреплтымкIэ, а бжыгъэр егъэлеяуэ къыщIэкIынуц. Иннэ и творческэ щIэиыр илъэс куэдкIэ зэхуэзыхьэсыжу 2023 гъэм тхылъитI хьууэ къыдэзыгъэкIыжа Котляровхэ Мариерэ Викторрэ къахуэгъуэтыжар уэрэд 70-м щIигъуц (ахэр етIуанэ тхылъым и «Гуэльхьэн» Iыхьэм къыщахьащ) [Кашежева 2023. Кн. 2: 367–463].

Дауэ мыхьуами, Къэшэж Иннэ и уэрэдхэр къэрал псом шызэльашцIысауэ, уэрэджыIаклуэ цIэрыIуэ куэдым (Зыкинэ Людмилэ, Кобзон Иосиф, Магомаев Муслим, Хиль Эдуард, Бельды Кола (Николай), Герман Аннэ, Ротару Софие, Кристалинскэ Майе, Пугачевэ Аллэ, Лещенкэ Лев, Тут Заур, н.) ягъэзащIэу шытащ. Абыхэм макъамэ щIалъхьат композиторхэу Колкер Александр, Троцюк Богдан, Савельев Борис, Рубашевский Владимир, Островский Аркадий, Фельцман Оскар, Френкель Ян, Къашыргъэ Билал, н. Апхуэдэхэщ: «Аргуэру пшэхэр зыщIыпIэ мэкIуасэ» («Опять плывут куда-то корабли»), «Урысейм и щIалэ цIыкIухэр» («Мальчишки России»), «Кином сыкъокIыж» («Иду из кино»), «ХьэгъуэлIыгъуэм сегъэблагъэ» («Позови меня на свадьбу»), «Мазэ мывэ» («Лунный камень»), «Макъамэ лъахьшэхэр» уэрэд гупыр (цикл «Полутона»), «Псыщхьэм къытридзэ тхыпхьэ хьурейхэр» («Круги на воде»), «Атом лIэщIыгъуэ» («Атомный век»; 1966 гъэм ирагъэкIуэкIа совет уэрэд нэхьыфIым и Союзпсо зэпеуэм и лауреат хьуащ), «ЩIымахуэ гьатхэхэр» («Зимние весны»), «Хьыджэбз уэрэд» («Девичья песня»), «СынасыпыфIэ сэ?» («Счастлива ли я?»), «Си лъахэ – Къэбэрдей!» («Край мой родной – Кабарда!»), «Сыздэшэ Балъкъэр щIынальэм!» («Возьми меня в Балкарию!»), «Нарьян-Мар мой, Нарьян-Мар» («Си Нарьян-Мар») уэрэдхэр, н.ку. Мыбыхэм языхэзми зэратхам, макъамэ зэрыщIалъхьам, зэрагъээщIам теухуа хьыбар гъэщIэгъуэнхэр иIэжщ, ауэ иужьрей уэрэдитIым щхьэхуэу къытеувыIэпхьэщ.

«Си Нарьян-Мар» («Нарьян-Мар мой, Нарьян-Мар», 1964) уэрэдым макъамэ щIэзылхьар Пономаренко Григорийщ, уэрэджыIаклуэ зыбжанэм (Шавринэ Екатеринэ, Бельды Кола (Николай), Воронеж Ольгэ, Семин Валерий, Пахмутов Александр сымэ) ягъээщIащ. Ар зыхуэгъэпсар Урысейм шыщ Ямало-Ненецкэ автоном округым и къалащхьэ икIи и къалэ закъуэ Нарьян-Марщ (ненецыбзэкIэ «Къалэ плыжь» къыкIыу аращ). Абы шыпсэу лъэпкъхэм апхуэдизкIэ уэрэдыр ягу дыхьати, ар къалэм и гимн хьуауэ ноби ягъэзащIэ. Къэшэжым и псалъэхэм къалэр ягъэльапIэ къудейкъым, атIэ Ямало-Ненецкэ щIынальэм цIы-хухэм щаIэ псэукIэр, щIыгуэпсым и шытыкIэр гъэщIэгъуэну къалуатэ:

*В небе зори алеют,  
Полыхают вдали,  
Будто солнце олени  
На рогах принесли.*

<...>

*У Печоры у реки,  
Где живут оленеводы  
И рыбачат рыбаки.*

[Кашежева 2023. Кн. 2: 400]

Уафэм пшэплъхэр къыщоблэ,  
Адэ жыжьэу шолыд,  
Щыхьхэм дыгъэр я бжыакъуэм  
ФIэлъу къахьу пфIэщIынщ.

<...>

Печорэ псым и деж,  
Щыхь зыгъэхьухэр шыпсэум,  
Бдзэжьеящэхэр бдзэжьей щещэм.

(ЗэзыдзэкIар дэрац. – Хь.Л.)

2019 гъэм Къэшэж Иннэ илъэс 75-рэ щрикъум ирихьэлIэу КъБР-м и Щалэгъуалэ центрым (Многофункциональный молодежный центр) и къудамэм и унафэщI, жылагъуэ лэжьакIуэ Къарэ Ратмир Нарьян-Мар и къалэ администрацэм и Iэтащхьэми ЩэнхабзэмкIэ унэм и унафэщIми телефонкIэ запищIэри усакIуэм и щIыхькIэ хьуэхьу псалъэ видеокIэ ирагъэтхыу кърагъэхьыну ялъэIуащ. Куэд дэмыкIыу, Къэшэж Иннэ и творчествэм теухуа зэIущIэ абы къыщызэрагъэпэщри, и усэхэм къыщеджащ, «Си Нарьян-Мар» уэрэдым и хьыбарыр цIыхухэм хуаIуэтащ, иужькIэ видео кърагъэхьыжри Къэбэрдей-Балъкъэрми шагъэльэгъуащ. Абы лъандэрэ Щалэгъуалэ IуэхухэмкIэ центрымрэ Нарьян-Мар къалэмрэ зэрощIэ, зэпыщIэныгъэ быдэ я зэхуаку дэльщ, усакIуэм и тхыльхэр Нарьян-Мар ирагъэшауэ, а щIыналгъэ жыжьэм щыпсэухэри Иннэ и усэхэм дихьэхьу йоджэ<sup>1</sup>.

«Сыздэшэ Балъкъэр щIыналгъэм!» («Возьми меня в Балкарию!», 1961) уэрэдри цIыхубэм ягу дыхьауэ нэхь цIэрыIуэ хьуахэм ящыщ. Макъамэр зейр Къашыргъэ Билалщ, зыгъэзащIэр балъкъэр уэрэджыIакIуэ Газаев Алимщ. УсакIуэм балъкъэр лъэпкъми ахэр щыпсэу бгыльэ щIыпIэхэми хуиIэ гурыщIэ къабзэр уэрэдым къыхэщащ: «*Возьми меня в Балкарию, / где горы и орлы*» [Кашежева 2014: 14]. – «Сыздэшэ Балъкъэр щIыналгъэм, / бгыхэмрэ бгъэхэмрэ я хэщIапIэм» (*зэзыдзэкIар дэращ. – Хь.Л.*), – щыжеIэ абы.

Къэшэж Иннэ зыми емыщхьу бгыхэм яхуэусащ. Абы ехьэлIауэ Кулиев Къайсын итхат: «Сэ илъэс тIощIрэ тхурэ хьуауэ бгыхэм сатотхыхьри, мы усакIуэ ныбжьыщIэм (Къэшэж Иннэ. – *Хь.Л.*) абыхэм яхужийэфар си гушхьэ къэкIакъым. Абы бгыхэм езым и еплъыкIэ хэхарэ къэIуэтэкIэ щIэшыгъуэрэ къахуигъуэтыфащ» [Кулиев 1962: 6]. Кулиевым зи гугъу ищIыр Иннэ и усэ куэдми «Сыздэшэ Балъкъэр щIыналгъэм!» уэрэдри щыболъагъу. Псалгъэм папщIэ, уэрэдым щыщ пычыгъуэ:

*Хочу увидеть заново  
края своей мечты,  
хочу дышать нарзановым  
туманом высоты.*

[Кашежева 2014: 14]

Сыхуейщ къытезгъазурэ слъагъуну  
Си хьуэпсапIэм хэт щIыналгъэхэр,  
Сыхуейщ сыбэуэну нарзанымсым  
Къыхиху акъужьу лъагапIэм щхьэщытымкIэ.  
(*ЗэзыдзэкIар дэращ. – Хь.Л.*)

Къэшэжым и уэрэдхэм, и усэхэми хуэдэу, кIыхьу уатепсэлъыхьыфынущ, абыхэм союзпсо (иужькIэ – урысейпсо) мыхьэнэ яIащ, языныкъуэхэр ноби ягъэзащIэ.

### КIэух

Япэ дьдэ и тхыгъэ дунейм къыщытехьа 1960 гъэм къыщыщIэдзауэ нобэ къэсыху Къэшэж Иннэ щытхьу куэд хуагъэшащ, гъэщIэгъуэныращи, псалгъэ фэрыщIи, егъэлеяи хэмыту, хужаIа псори хуэфашэ дьдэу. Языныкъуэхэм усакIуэм хуаIэ гурыщIэ къабзэр, абы и IэдакъэщIэкIэхэм хуащI пщIэшхуэр

<sup>1</sup> См.: Каров Р. «Яркое имя на небосклоне поэзии». Разговор о поэтессе Инне Кашежевой [на каб.-черк. яз.: «Усыгъэ уэгум зи цIэр щылыд». УсакIуэ Къэшэж Иннэ теухуа уэршэр] / Телепередача Астемира Кабардова. 2021, 25 февраля // URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Nr1W5i0GPmc&t=782s> (дата обращения: 10.03.2024).

усэбзэкIэ кьаIуэтащ: Къэшэжым усэ хуатхащ Къагъырмэс Борис, Бицу Анатолэ, Къаныкьуэ Заринэ, Бемырзэ Зураб, Узденовэ Иринэ, н.

Иужьрей ильэсипщIым кьриубыдэу усакIуэм и цIэм, и творческэ щIэиным хуэфашэ гулгытэ егъуэт. Псалгэм папщIэ, узэрыгушхуэнщ, гуапэ пщымышьууи кьанэркьым Къэбэрдей-Балъкьэрым и Шэрэдж районым хыхьэ Бабугент балъкьэр кьуажэм и уэрамхэм ярыхэзым Къэшэж Иннэ и цIэр зэрыфIащар. Апхуэдэуи, абы и щIыхькIэ зэIушIэхэр, усыггэм и пшыыхьэр ди республикэми кьэралым и кьалашхьэми щраггэкIуэкI.

2019 ггэм, усакIуэр кьызэралхурэ ильэс 75-рэ щрикьум ирихьэлIэу, Къамбий Мухьэб и цIэр зезыхьэу Къармэхьэблэ кьуажэм дэт Езанэ курыт еджапIэм и музейм фэепль доска кьыщызэIуахауэ шытащ. Апхуэдэуи а музейм Къэшэж Иннэ и гьащIэмрэ и гуащIэмрэ щхьэхуэу хухаха гьэлъэгъуэныггэ кьыщызэраггэпэщащ.

Налшык щыIэ Хьэтохьушыкьуей хадэм щыпхрыша Усыггэм и аллеем Къэшэж Иннэ и «Къызэпсэлъэж, си адэ, адыгэбзэкIэ...» («Заговори, отец, по-кабардински...») усэр тедзауэ тхыль зэIухам и теплъэ зиIэ мывэ шаггэтIыльащ.

Апхуэдэуи, 2019 ггэм КъБР-м и ЩIалэгъуалэ центрым и кьудамэм и унафэщI Къарэ Ратмир и жэрдэмкIэ Налшык и Къэбэрдей уэрамым Иннэ и фэепль мывэ (арт-объект) шаггэтIыльащ. Ар мывэ лIэужьыгъуищым кьыхэзыIукIыу усакIуэм и IэдакьэщIэкI сатырхэр тезыдзэжар скульптор ГьуцIапщэ Арсенщ.

Зэманыр зэрыщыхьэт наIуэщи, Къэшэж Иннэ и усэхэр сыт хуэдэ лъэхьэни хозаггэ, ильэс нэхьыбэ дэкIыхукIи, абыхэм я мафIэр нэхьри кьызэщIост – щIэджыкIакIуэхэм я бжыггэм хохьуэ, усакIуэр кьыщальхуа махуэм фэепль пшыыхьэр иращIэкI (ахэр Къэбэрдей-Балъкьэрми Урысейм и кьалэ зыбжанэми щраггэкIуэкI), и IэдакьэщIэкIхэр щIэныггэр и лъабжэу ядж, и гьащIэмрэ и гуащIэмрэ теухуауэ статьяхэмрэ тхыль щхьэхуэхэмрэ ятх, и усэ сатырхэр зытет мывэхэр яггэтIыль, и цIэр уэрамхэм фIащ... Апхуэдэу шыщыткIэ, усакIуэр уахьтыншэ хьуащ – ар мылIэжыныпсэ зыIут и тхыггэхэм щопсэу.

### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

Алоева 2014 – *Алоева Л.Х.* Незаходящее солнце Инны Кашежевой. – Нальчик: Тетраграф, 2014. – 136 с.

Бицуев 1997 – *Бицуев А.М.* Избранное: Стихи, баллады, поэмы [на каб.-черк. яз.: Усыггэхэр]. – Нальчик: Эльбрус, 1997. – 288 с.

Бицуев 2016 – *Бицуев А.М.* Снег идет...: Стихотворения. Баллады. Переводы [на каб.-черк. яз.: Кьосыр ус...: Усэхэр. Балладэхэр. ЗэдзэкIахэр]. – Нальчик: Эльбрус, 2016. – 320 с.

Бицуев 2014 – *Бицуев А.М.* Чудесная поэтесса [на каб.-черк. яз.: УсакIуэ телъыджэ] // Ошхамахо [Iуащхьэмахуэ]. – 2014. – № 2. – С. 81–83.

Бозиева 2022 – *Бозиева Н.Б.* Тема малой родины в лирике Инны Кашежевой // Дискуссион в области гуманитарных, естественно-научных аспектов современности: материалы XXXV Всероссийской научно-практической конференции (г. Симферополь, 15 февраля 2022 г.) / в 2 ч. Ч. 2. – Ростов-н/Д: Манускрипт, 2022. – С. 74–76.

Кагермазов 1994 – *Кагермазов Б.Г.* Стихи, светящиеся солнцем [на каб.-черк. яз.: Дыггэр зи усэм кьыпхыпс] // Адыгское слово [Адыгэ псалгэ]. – 1994, 23 февраля. – С. 4.

Кашежева 2014 – *Кашежева И.И.* Избранное: Стихотворения / Сост. Дж.П. Кошубаев. – Нальчик: Эльбрус, 2014. – 320 с.



Кашежева 1990 – *Кашежева И.И.* От второго лица: Новые стихи, переводы, литературные портреты. – Нальчик: Эльбрус, 1990. – 256 с.

Кашежева 2019 – *Кашежева И.И.* Отметина: Избранные стихотворения [на каб.-черк. яз.: Лъабзэ] / Пер. на каб.-черк. яз. А. Кармовой. – Нальчик: Принт Центр, 2019. – 124 с.

Кашежева 2023. Кн. 1 – *Кашежева И.И.* Поэзия сердца. Все стихотворения из прижизненных изданий. – Нальчик: Изд-во М. и В. Котляровых, 2023. Кн. 1. – 428 с.

Кашежева 2023. Кн. 2 – *Кашежева И.И.* Поэзия сердца. Все стихотворения из прижизненных изданий. – Нальчик: Изд-во М. и В. Котляровых, 2023. Кн. 2. – 492 с.

Кашежева 1994 – *Кашежева И.И.* Стихи [Усэхэр] / Пер. на каб.-черк. яз. А. Бицуева // Адыгское слово [Адыгэ псалъэ]. – 1994, 23 февраля. – С. 4.

Кешоков 1962 – *Кешоков А.П.* Знакомьтесь: Инна Кашежева // Литература и жизнь. – 1962, 22 июля. – С. 2.

Кулиев 1962 – *Кулиев К.Ш.* Родниковая свежесть // Кашежева И.И. Вольный Аул. – Нальчик: Кабардино-Балкарское книжное издательство, 1962. – С. 5–8.

Торогельдиева 2011 – *Торогельдиева З.Н.* Поэзия Инны Кашежевой Проблемы традиций, жанров, поэтики: Для студентов гуманитарных вузов Северного Кавказа. – Нальчик: Полиграфсервис и Т, 2011. – 189 с.

Хафицэ 2019 – *Хафицэ М.М.* Родник поэзии Инны Кашежевой [на каб.-черк. яз.: Къэшэж Иннэ и усэ псынащхьэхэр] // Кашежева И.И. Отметина: Избранные стихотворения [на каб.-черк. яз.: Лъабзэ] / Пер. на каб.-черк. яз. А. Кармовой. – Нальчик: Принт Центр, 2019. – С. 5–7.

Эфендиев и др. 2018 – *Эфендиев С.И., Эфендиева Т.Е., Эфендиев Ф.С.* Поэзия Инны Кашежевой. – Нальчик: Изд-во М. и В. Котляровых, 2018. – 400 с.

## REFERENCES

ALOEVA L.Kh. *Nezahodyashhee solnce Inny` Kashezhevoj* [The never-setting sun of Inna Kashezheva]. – Nalchik: Tetragraph, 2014. – 136 p. (In Russ.).

BITSUEV A.M. *Izbrannoe: Stihi, ballady, poemy* [Favorites: Poems, ballads, poems]. – Nalchik: Elbrus, 1997. – 288 p. (In Circassian).

BITSUEV A.M. *Sneg idet...: Stihotvoreniya. Ballady. Perevody* [It's snowing...: Poems. Ballads. Translations]. – Nalchik: Elbrus, 2016. – 320 p. (In Circassian).

BITSUEV A.M. *Chudesnaya poetessa* [Wonderful poetess]. IN: Oshkhamakho. – 2014. – No. 2. – P. 81–83. (In Circassian).

BOZIEVA N.B. *Tema maloj rodiny` v lirike Inny` Kashezhevoj* [The theme of the small homeland in the lyrics of Inna Kashezheva]. IN: Discussions in the field of humanitarian, natural and scientific aspects of modernity: materials of the XXXV All-Russian Scientific and Practical Conference (Simferopol, February 15, 2022) / in 2 hours. Part 2. – Rostov-on-Don n/a: Manuscript, 2022. – P. 74–76. (In Russ.).

KAGERMAZOV B.G. *Stihi, svetyashchiesya solncem* [Poems glowing with the sun]. IN: Adyghe psal'e. – 1994, February 23. – P. 4. (In Circassian).

KASHEZHEVA I.I. *Izbrannoe: Stihotvoreniya / Sost. J.P. Koshubaev* [Favorites: Poems / Comp. J.P. Koshubaev]. – Nalchik: Elbrus, 2014. – 320 p. (In Russ.).

KASHEZHEVA I.I. *Ot vtorogo lica: Novye stihi, perevody, literaturnye portrety* [From the second person: New poems, translations, literary portraits]. – Nalchik: Elbrus, 1990. – 256 p. (In Russ.).

KASHEZHEVA I.I. *Otmestina: Izbrannye stihotvoreniya / Per. na kab.-cherk. yaz. A. Karmovoj* [Mark: Selected poems / Trans. on the Circassian language by A. Karmova]. – Nalchik: Print Center, 2019. – 124 p. (In Circassian).

KASHEZHEVA I.I. *Poeziya serdca. Vse stihotvoreniya iz prizhiznennyh izdaniy* [Poetry of the heart. All poems are from lifetime publications]. – Nalchik: Mariya and Victor Kotlyarov's publishing house, 2023. Book 1. – 428 p. (In Russ.).

KASHEZHEVA I.I. *Poeziya serdca. Vse stihotvoreniya iz prizhiznennyh izdanij* [Poetry of the heart. All poems are from lifetime publications]. – Nalchik: Mariya and Victor Kotlyarov's publishing house, 2023. Book 2. – 492 p. (In Russ.).

KASHEZHEVA I.I. *Stihi / Per. na kab.-cherk. yaz. A. Bicueva* [Poems / Trans. on the Circassian language by A. Bitsuev]. IN: *Adyge psalae*. – 1994, February 23. – P. 4. (In Circassian).

KESHOKOV A.P. *Znakom'tes': Inna Kashezheva* [Meet Inna Kashezheva]. IN: *Literature and life*. – 1962, July 22. – P. 2. (In Russ.).

KULIEV K.Sh. *Rodnikovaya svezhest'* [Spring freshness]. IN: *Kashezheva I.I. Volny Aul*. – Nalchik: Kabardino-Balkarian Book Publishing House, 1962. – P. 5–8. (In Russ.).

TOROGELDIEVA Z.N. *Poeziya Inny Kashezhevoj Problemy tradicij, zhanrov, poetiki: Dlya studentov gumanitarnyh vuzov Severnogo Kavkaza* [Poetry of Inna Kashezheva Problems of traditions, genres, poetics: For students of humanitarian universities of the North Caucasus]. – Nalchik: Polygraphservice and T, 2011. – 189 p. (In Russ.).

KHAFITSE M.M. *Rodnik poezii Inny Kashezhevoj* [The spring of Inna Kashezheva's poetry]. IN: *Kashezheva I.I. Mark: Selected poems / Trans. on the Circassian language by A. Karmova*. – Nalchik: Print Center, 2019. – P. 5–7. (In Circassian).

EFENDIEV S.I., EFENDIEVA T.E., EFENDIEV F.S. *Poeziya Inny Kashezhevoj* [Poetry of Inna Kashezheva]. – Nalchik: Mariya and Victor Kotlyarov's publishing house, 2018. – 400 p. (In Russ.).

#### **Авторым теухуауэ**

Хъэвжокъуэ Л.Б. – филологие щІэныгъэхэмкІэ кандидат

#### **Information about the author**

L.B. Khavzhokova – candidate of sciences (Philology)

#### **Информация об авторе**

Л.Б. Хавжокова – кандидат филологических наук

Тхыгъэр редакцэм кърагъэхьащ 03.04.2024 гъ.; рецензэ нэужьым къащтащ 15.06.2024 гъ.; къытрадзэнущ 27.06.2024 гъ.

The article was submitted 03.04.2024; approved after reviewing 15.06.2024; accepted for publication 27.06.2024.

Статья поступила в редакцию 03.04.2024 г.; одобрена после рецензирования 15.06.2024 г.; принята к публикации 27.06.2024 г.